

9373

burda
kids

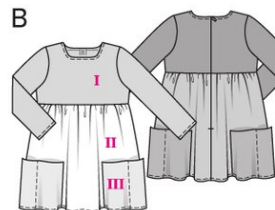
Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 86-116
US 18M-6



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	86	92	98	104	110	116	86	92	98	104	110	116
A	m				1,40 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶	1,60 ▶	1,65 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,40 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶
B I	m				0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶
B II	m				0,70 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
B III	m				0,30 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,30 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
C	m				0,95 ▶	1,00 ▶	1,05 ▶	1,10 ▶	1,15 ▶	1,20 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

**Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.**

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

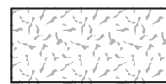
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales



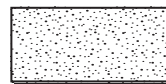
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



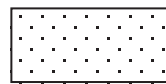
linke Stoffseite • wrong side •
 envers • verkeerde kant •
 rovescio della stoffa •
 lado revés de la tela • tygets aviga •
 изнаночная сторона



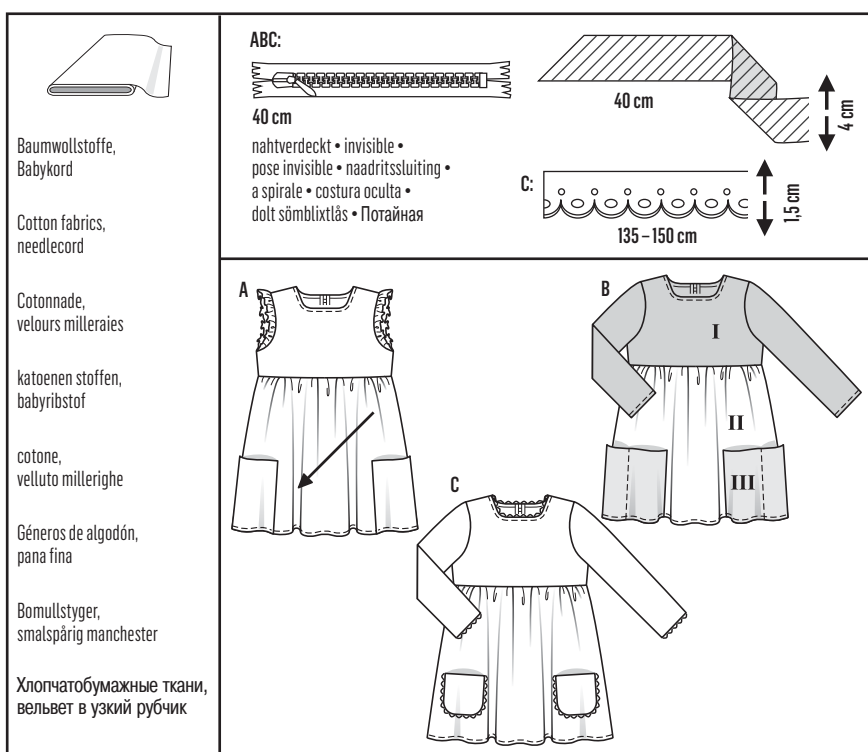
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



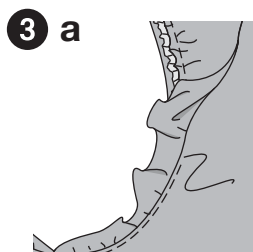
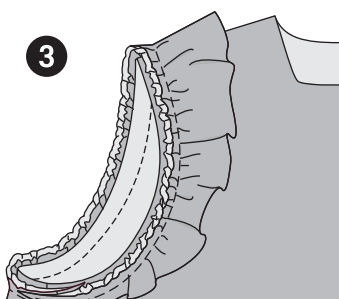
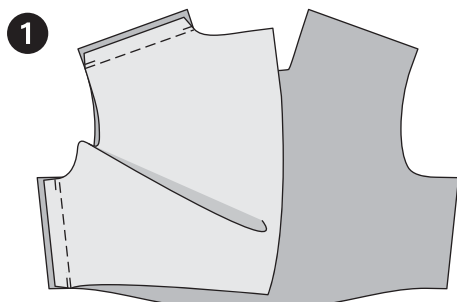
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



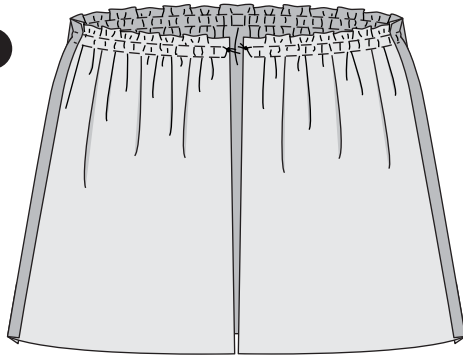
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



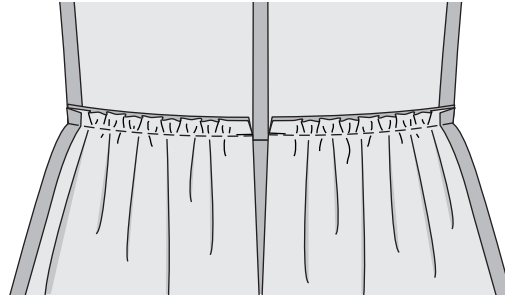
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



4

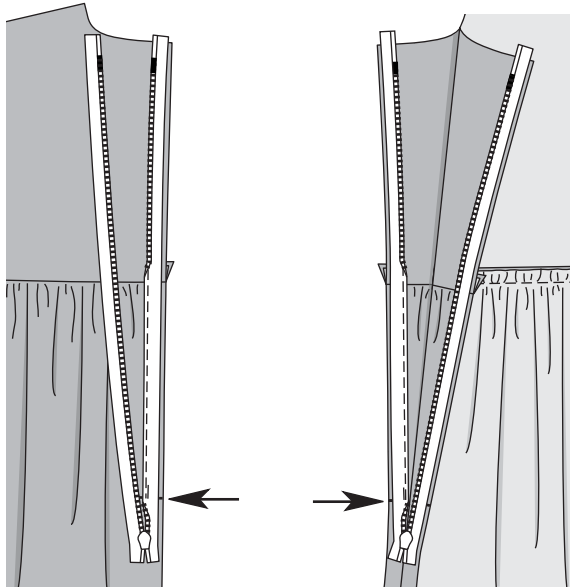


5

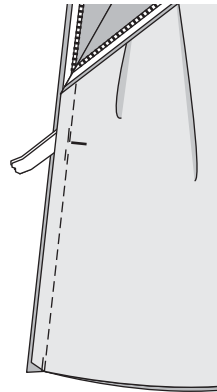


6

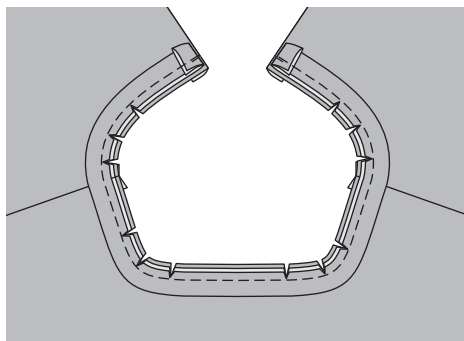
6 a



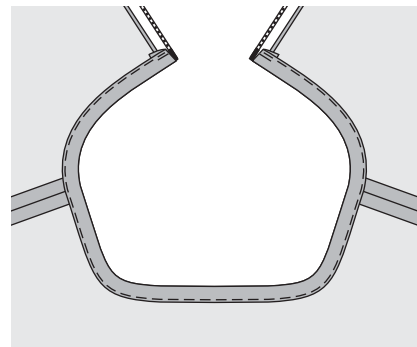
7



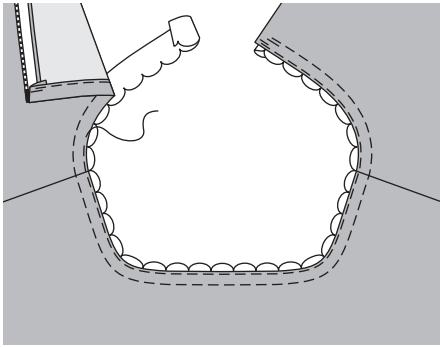
8



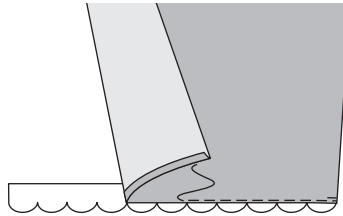
9



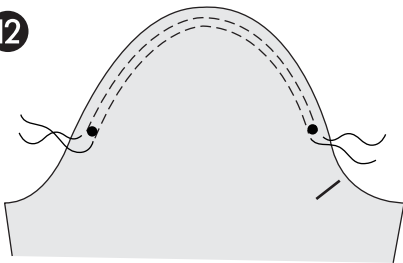
10



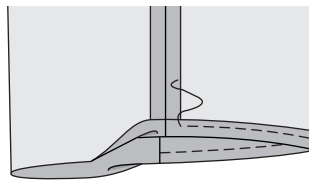
11



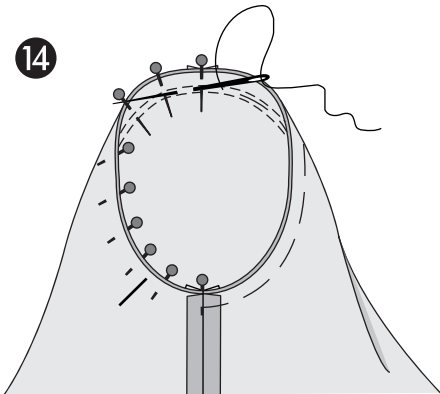
12



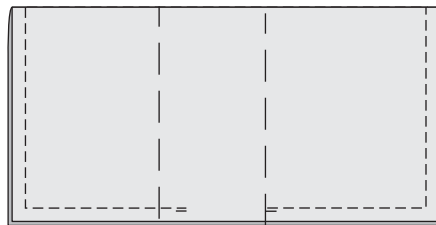
13



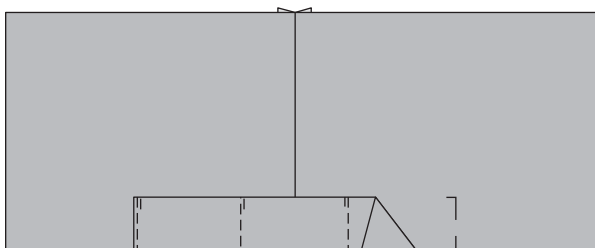
14

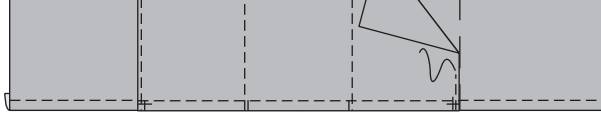


15

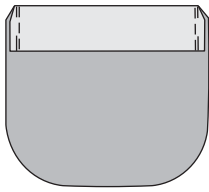


16

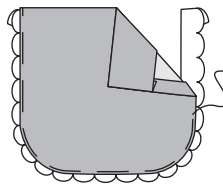




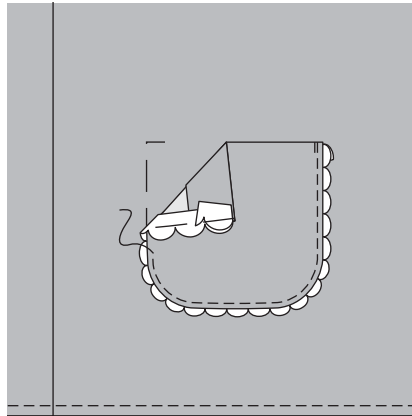
17



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 2x
A B C	3	Vord. Rockbahn 1x
A B C	4	Rückw. Rockbahn 2x
A	5	Rüsche 2x
A	6	Tasche 2x
B C	7	Ärmel 2x
B	8	Tasche 2x
C	9	Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4, 7 und 8, für das KLEID **C** Teile 1 bis 4, 7 und 9 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Karierter Stoff

Teile 3, 4 und 5 in schrägem Fadenlauf zuschneiden. Der eingezeichnete Fadenlaufpfeil verläuft parallel zu den Webkanten.

B

Stoff I, II und III

Teile 1, 2 und 7 aus Stoff I, Teile 3 und 4 aus Stoff II, Teil 8 aus Stoff III zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an der oberen Taschenkante (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC KLEID

Schulter- und Seitennähte

➊ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulter-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 2x
A B C	3	Front Skirt Panel 1x
A B C	4	Back Skirt Panel 2x
A	5	Frill 2x
A	6	Pocket 2x
B C	7	Sleeve 2x
B	8	Pocket 2x
C	9	Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 4, 7 and 8,
for the DRESS view **C** pieces 1 to 4, 7 and 9.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Check Fabric

Cut pieces 3, 4 and 5 on bias grain. The marked grain line runs parallel to the selvages.

B

Fabrics I, II and III

Cut pieces 1, 2 and 7 of fabric I, pieces 3 and 4 of fabric II, piece 8 of fabric III.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except at upper edge of pocket edge for view **C** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC DRESS

Shoulder Seams and Side Seams

➊ Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 2x
A B C	3	Devant de jupe 1x
A B C	4	Dos de jupe 2x
A	5	Volant 2x
A	6	Poche 2x
B C	7	Manche 2x
B	8	Poche 2x
C	9	Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 4, 7 et 8, pour la ROBE **C** les pièces 1 à 4, 7 et 9 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu à carreaux

Couper les pièces 3, 4 et 5 dans le plein biais. La flèche indiquant le droit-fil est parallèle aux lisières du tissu.

B

Tissus I, II et III

Couper les pièces 1, 2 et 7 dans le tissu I, les pièces 3 et 4 dans le tissu II, la pièce 8 dans le tissu III.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** au bord supérieur de poche (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC ROBE

Coutures d'épaule et coutures latérales

➊ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les

Nahte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 3) steppen.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

A

Armausschnitte / Rüschen

2 Rüsche an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Diese Kante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Armausschnittweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

3 Rüsche laut Zeichnung rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, der Querstrich trifft auf die Schulternaht. Rüsche feststeppen. Nahtzugabe zurückschneiden, am Kleid einschneiden. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern, nach innen wenden. Die Rüsche in den Armausschnitt legen. Rüschenansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (3a).

ABC

Seitennähte / Rock

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante einreihen

4 Obere Rockkante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rock feststeppen

5 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

7 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Schrägband

➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schrägband längs zur Hälfte falten und bügeln.

8 Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden in der rückw. Mitte einschlagen. Schrägband feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

9 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

seams (seam number 1) and side seams (seam number 3).
Trim allowances, neaten and press open.

A

Armhole Edges / Frills

2 Fold frill piece on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together. Gather this edge by stitching two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) next to edge. Then pull bobbin threads to gather edge to fit armhole edge. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

3 Baste frill right sides together with armhole edge as illustrated, matching marking with shoulder seam. Stitch frill. Trim seam allowance, clip allowance on dress.
Neaten seam allowances together, turn to inside. Lay frill into armhole. Topstitch close to frill joining seam, catching allowance (3a).

ABC

Side Seams / Skirt

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 4). Neaten allowances and press open.

Gather Upper Skirt Edge

4 Gather upper skirt edge by stitching two closely spaced lines of machine basting next to edge. Pull bobbin threads to gather edge to fit edge of upper dress. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

Stitch on Skirt

5 Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back dress edges.

6 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (6a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper a bit.

Center Back Seam

7 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Neckline / Bias Tape

➡ Trim allowance at neckline to ½" (1 cm).
Fold bias tape in half lengthwise and press.

8 Baste bias tape right sides together edge of neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends in center back. Stitch bias tape. Trim allowances, clip curves.

9 Baste bias tape to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias tape.

coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre 3).

Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

A

Emmanchures / volants

2 Plier le volant suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble. Pour froncer ce bord, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur le tour d'emmanchure. Nouer les fils, répartir les fronces uniformément.

3 Bâtit le volant selon le croquis, endroit contre endroit, sur l'emmanchures, poser le repère transversal sur la couture d'épaule. Piquer le volant. Réduire le surplus de couture, le cranter à la robe. Surfiler les surplus de couture ensemble et les rabattre sur l'envers. Coucher le volant dans l'emmanchure. Surpiquer l'emmanchure au ras de la couture de montage du volant en piquant le surplus (3a).

ABC

Coutures latérales / jupe

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Froncer le bord supérieur de la jupe

4 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Puis tirer les fils inférieurs sur le tour du buste. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Montage de la jupe

5 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste, superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la robe.

6 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 6a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

7 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Encolure / biais

➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.
Plier le biais dans la longueur en deux, repasser.

8 Bâtit le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplir les extrémités du biais sur la ligne milieu dos. Piquer le biais. Puis réduire les surplus, les cranter.

9 Plier et bâtit le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe à 0,7 cm le long du bord d'encolure, tout en piquant le biais.

C

Halsausschnitt / Spitzenborte

10 Spitzenborte so unter die Ausschnittkante heften, dass sie 0,5 cm übersteht. Enden in der rückw. Mitte einschlagen. Halsausschnitt schmal absteppen, dabei die Borte feststeppen.

Untere Ärmelkante / Spitzenborte

11 Ärmelsaum auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umbügeln. Spitzenborte so unter die untere Ärmelkante heften, dass sie 0,5 cm übersteht. Untere Ärmelkante schmal auf die Borte steppen.

BC

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Ärmelsaum

13 Saum auf 1 cm zurückschneiden, versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 0,7 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

BC

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

Saum

Saum wie bei Text und Zeichnung 13 feststeppen.

AB

Taschen

15 Taschen an der oberen Kante (Stoffbruch) falten, rechte Seite innen. Seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen, dabei an der unteren Kante eine Öffnung zum Wenden lassen. Taschen wenden, Kanten heften, offene Kante zuheften.

16 Taschen, die Anstoßlinien treffend auf den Rock heften, die untere Taschenkante trifft auf die Saumkante, die Taschenmitte trifft auf die Seitennaht. Die seitl. Taschenkanten schmal, die untere Kante 0,7 cm breit feststeppen. Taschen zusätzlich wie markiert längs durchsteppen.

Zeichnungen 15 und 16 zeigen B.

C

Taschen

C

Neckline / Lace Trim

10 Baste lace trim under edge of neckline so that it is visible by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm). Turn in ends in center back. Topstitch neckline close to edge, catching trim.

Lower Sleeve Edge / Lace Trim

11 Trim sleeve hem to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm), neaten and press to inside. Baste lace trim under sleeve edge so that it is visible by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm). Stitch lower sleeve edge to trim close to edge.

BC

Sleeves

12 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **sleeve seams** (seam number 5). Neaten allowances and press open.

B

Sleeve Hem

13 Trim hem to $\frac{3}{8}$ " (1 cm), neaten, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) catching hem.

BC

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 2 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

ABC

Hem

Stitch hem as described and illustrated in step 13.

AB

Pockets

15 Fold pockets at upper edge (fold line), right side facing in. Stitch side and lower edges together, leaving an opening at lower edge for turning. Turn pockets, baste edges. Baste open edge closed.

16 Baste pockets to skirt at abutting line, matching lower pocket edge with hem edge and centering pocket over side seam. Stitch close to side pocket edges, stitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to lower edge. Also stitch pockets lengthwise as marked.

Illustrations 15 and 16 show view B.

C

Pockets

C

Encolure / galon de dentelle

10 Bâtir le galon de dentelle contre le bord d'encolure en laissant dépasser 0,5 cm de dentelle. Remplir les extrémités sur la ligne milieu dos. Surpiquer l'encolure au ras du bord en piquant le galon.

Bord inférieur de manche / galon de dentelle

11 Réduire l'ourlet de manche sur 0,7 cm, surfiler et le plier sur l'envers, repasser. Bâtir le galon de dentelle contre le bord inférieur de manche en laissant dépasser 0,5 cm de dentelle. Piquer la manche au ras du bord inférieur sur le galon.

BC

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Surliler les surplus, les écarter au fer.

B

Ourlet de manche

13 Réduire l'ourlet sur 1 cm, surfiler, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 0,7 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.

BC

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

14 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points: ➡ Superposer les repères transversaux 2 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

ABC

Ourlet

Piquer l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 13.

AB

Poches

15 Plier les poches sur le bord supérieur (plieure du tissu), l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble en ménageant au bord inférieur une ouverture pour retourner. Retourner les poches, bâtir les bords et l'ouverture pour la fermer.

16 Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur la jupe, poser le bord inférieur de la poche, sur le bord d'ourlet, poser la ligne milieu de la poche sur la couture latérale. Piquer les poches au ras des bords latéraux et à 0,7 cm du bord inférieur. Piquer les poches également verticalement selon le tracé.

Les croquis 15 et 16 représentent la robe B.

C

Zugaben der seittl. und unteren Taschenkante auf 0,7 cm zurückschneiden. Taschen rundum versäubern.

17 Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, seittl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

18 Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seittl. und unteren Taschenkanten umbügeln. Spitzenborte laut Zeichnung so unterheften, dass sie 0,5 cm übersteht. Enden an der oberen Taschenkante einschlagen.

19 Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

Trim allowances at side and lower pocket edges to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm). Neaten pockets round edges.

17 Turn facing out on FOLD LINE, stitch to pocket at side edges. Trim corners at an angle.

18 Baste facing to inside, press. Press allowance at side and lower pocket edges to inside. Baste lace trim under edges as illustrated so that so that it is visible by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm). Turn in ends at upper pocket edge.

19 Baste pockets to fronts at abutting line and stitch close to edges. Secure ends of stitching.

Poches

Réduire les surplus des bords latéraux et inférieur sur 0,7 cm. Surfiler le pourtour des poches.

17 Rabattre la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, piquer les bords latéraux sur la poche. Épointer les angles.

18 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser. Bâtir le galon de dentelle selon le croquis contre les bords de poche en laissant dépasser 0,5 cm de dentelle. Remplir les extrémités au bord supérieur de la poche.

19 Bâtir les poches, contre la ligne de position, sur les devants et piquer les poches au ras des bords. Assurer les extrémités de couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 2x
A B C	3	voorpand rok 1x
A B C	4	achterpand rok 2x
A	5	ruche 2x
A	6	zak 2x
B C	7	mouw 2x
B	8	zak 2x
C	9	zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4, 7 en 8,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4, 7 en 9
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Geruite stof

Delen 3, 4 en 5 schuin van draad knippen. De getekende lijn voor de draadrichting verloopt parallel aan de zelfkant.

B

Stof I, II en III

De delen 1, 2 en 7 van stof I, de delen 3 en 4 van stof II, deel 8 van stof III knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij de bovenrand van de zak en bij (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK

Schouder- en zijnaden

1 De achterpanden en het voorpand leggen (goede kanten op el

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 2x
A B C	3	telo gonna avanti 1x
A B C	4	telo gonna dietro 2x
A	5	ruche 2x
A	6	tasca 2x
B C	7	manica 2x
B	8	tasca 2x
C	9	tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITINO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITINO **B** le parti 1 - 4, 7 e 8;
per il VESTITINO **C** le parti 1 - 4, 7 - 9
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto a quadretti

Tagliare le parti 3, 4 e 5 in isbioco. La freccia del drittofilo indicata corre parallela alle cimose.

B

Tessuti I, II e III

Tagliare le parti 1, 2 e 7 nel tessuto I, le parti 3 e 4 nel tessuto II, la parte 8 nel tessuto III.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore delle tasche di **C** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

ABC

VESTITINO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 2 veces
A B C	3	pala delantera 1 vez
A B C	4	pala posterior 2 veces
A	5	volante 2 veces
A	6	bolsillo 2 veces
B C	7	manga 2 veces
B	8	bolsillo 2 veces
C	9	bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4, 7 y 8
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4, 7 y 9
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela de cuadros

Cortar las piezas 3, 4 y 5 con el sentido del hilo oblicuo. La flecha dibujada indicadora del sentido discurre en paralelo a los cantos del tejido.

B

Tela I, II y III

Cortar las piezas 1, 2 y 7 de la tela I, las piezas 3 y 4 de la tela II y la pieza 8 de la tela III.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en el canto superior de bolsillo (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO

Costuras hombro y costuras laterales

1 Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos

7 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

A

Armsgaten / ruches

2 De ruche bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. Voor het rimpelen van deze rand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van het armsgat aantrekken. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

3 De ruche volgens de tekening op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar), het streepje ligt bij de schoudernaad. De ruche vaststikken. Naad bijknippen, bij de jurk inknippen. De naad samengenomen zigzaggen, naar binnen omvouwen. De ruche naar het armsgat toe leggen. De aanzetnaad van de ruche smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (3a).

ABC

Zijnaden / rok

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand van de rok rimpelen

4 Bovenrand rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van het lijfje aantrekken. Draadjes knopen. De breedte mooi verdelen.

Rok vaststikken

5 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

6 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

7 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

Halsrand / biaisband

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen. Biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken.

8 Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden middenachter inslaan. Het biaisband vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

9 Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

1 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

A

Scalfi / Ruches

2 Piegare le ruches lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Per arricciare questo bordo eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino portando le ruches all'ampiezza degli scalfi. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

3 Imbastire le ruches sugli scalfi, diritto su diritto, come illustrato; il trattino combacia con la cucitura delle spalle. Cuire le ruches. Rifilare i margini ed inciderli al vestito. Rifinire insieme i margini e piegarli verso l'interno. Disporre le ruches verso gli scalfi. Impunturare a filo della cucitura d'attaccatura delle ruches cucendo così i margini (3a).

ABC

Cuciture la terali alla gonna

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Arricciare il bordo superiore della gonna

4 Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino a raggiungere l'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna al corpino

5 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cuire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro del vestitino.

6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

7 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Scollo / Striscia in isbieco

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm. Piegare per lungo la striscia in isbieco e stirarla.

8 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sul centro dietro. Cucire lo sbieco. Rifilare i margini ed inciderli.

9 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

1 Poner le piezas de la espalda en el delantero con los dentines encarrados, coser las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

A

Sisas / volantes

2 Doblar el volante por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Fruncir este canto, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la sisa. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

3 Hilvanar el volante según dibujo a la sisa derecho contra derecho, la marca horizontal coincide en la costura hombro. Pespuntar el volante. Recortar el margen piquetear en el vestido. Sobre hilar juntos los márgenes, girar hacia dentro. Poner el volante en la sisa. Pespuntar al ras la costura de aplicación del volante, pillando el margen (3a).

ABC

Costuras laterales / falda

Colocar las palas posteriores sobre la pala delantera derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Fruncir el canto superior de la falda

4 Fruncir el canto superior de la falda, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntar la falda

5 Prender la falda a la pieza superior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

7 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote / cinta al bias

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Doblar la cinta por la mitad a lo largo y planchar.

8 Hilvanar la cinta al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio posterior. Pespuntar la cinta. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

9 Volver la cinta hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

NEDERLANDS

C

Halsrand / kanten galon

10 Het galon zo onder de halsrand leggen en vastrijgen, dat het 0,5 cm uitsteekt. De uiteinden middenachter inslaan. De halsrand smal doorstikken, daarbij het galon mee vaststikken.

Onderrand mouwen / kanten galon

11 De mouwzoom tot 0,7 cm breedte bijknippen, zigzaggen, naar de verkeerde kant omstrijken. Het galon zo onder de onderrand van de mouw leggen en vastrijgen, dat het 0,5 cm uitsteekt. Onderrand van de mouw smal op het galon vaststikken.

BC

Mouwen

12 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwvaden** stikken (naadcijfer 5). Naden zigzaggen en openstrijken.

B

Mouwzoom

13 De zoom tot 1 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

BC

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

Zoom

Zoom volgens punt en tekening 13 vaststikken.

AB

Zakken

15 Zak bij de bovenrand (stofvouw) dubbelvouwen (goede kant binnen). De zijranden en onderrand stikken, daarbij bij de onderrand een stuk openlaten om te keren. Zak keren, de randen rijgen, open rand dichtrijgen.

16 De zakken bij de lijnen op de rok vastrijgen, de onderrand ligt bij de zoom, het midden van de zak bij de zijnaad. De zijranden van de zakken smal, de onderrand 0,7 cm breed vaststikken. De zakken bovendien volgens het patroon in de lengte doorstikken.

Tekeningen 15 en 16: model B.

C

Zakken

ITALIANO

C

Scollo / Bordura di pizzo

10 Imbastire il pizzo sotto il bordo dello scollo in modo da farlo sporgere per 0,5 cm. Ripiegare all'interno le stremità nel centro dietro. Cucire il pizzo impunturandolo a filo del bordo scollo.

Bordo inferiore alle maniche / Bordura di pizzo

11 Accorciare l'orlo delle maniche a 0,7 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno. Imbastire il pizzo sotto i bordi delle maniche in modo da farlo sporgere per 0,5 cm. Cucire il bordo inferiore delle maniche a filo del pizzo.

BC

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Orlo alle maniche

13 Accorciare l'orlo all'altezza di 1 cm, rifinirlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Cucire l'orlo impunturandolo a 0,7 cm dal bordo delle maniche.

BC

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

14 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➡ I trattini 2 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC

Orlo

Cucire l'orlo come spiegato al punto 13.

AB

Tasche

15 Piegare le tasche sul bordo superiore (ripiegatura della stoffa), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi laterali ed inferiori; al bordo inferiore lasciare aperto un tratto per poter rivoltare le tasche. Rivoltare le tasche, imbastire i bordi e anche il bordo aperto.

16 Imbastire le tasche sulla gonna facendole combaciare con le linee d'incontro, il bordo inferiore combacia con il bordo dell'orlo, il centro delle tasche combacia con le cuciture laterali. Impunturare le tasche a filo dei bordi laterali e a 0,7 cm dal bordo inferiore. Impunturare inoltre le tasche per lungo come indicato.

Le figure 15 e 16 si riferiscono al modello B.

C

Tasche

Accorciare i margini ai bordi laterali ed inferiori delle tasche all'altezza di 0,7 cm. Rifinire le tasche tutt'intorno.

17 Disegnare le tasche sulla gonna facendole combaciare con le linee d'incontro, il bordo inferiore combacia con il bordo dell'orlo, il centro delle tasche combacia con le cuciture laterali. Impunturare le tasche a filo dei bordi laterali e a 0,7 cm dal bordo inferiore. Impunturare inoltre le tasche per lungo come indicato.

ESPAÑOL

C

Escote / cenefa de encaje

10 Hilvanar la cenefa debajo del canto del escote de modo que sobresalga 0,5 cm. Remeter los extremos en el medio posterior. Pespuntear el escote al ras, pillando la cenefa.

Canto inferior de la manga / cenefa de encaje

11 Recortar el dobladillo manga a 0,7 cm, sobrehilar, volver hacia dentro y planchar entornando. Hilvanar la cenefa debajo del canto inferior de la manga de manera que sobresalga 0,5 cm. Coser el canto inferior de la manga al ras en la cenefa.

BC

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Doblado manga

13 Recortar el dobladillo a 1 cm, sobrehilar, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga 0,7 cm de ancho, pillando el dobladillo.

BC

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 2 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

ABC

Doblado

Pespuntear el dobladillo como en el texto y dibujo 13.

AB

Bolsillos

15 Doblar los bolsillos en el canto superior (doblez), el derecho queda dentro. Coser montados los cantos laterales e inferiores, dejando una abertura en el canto inferior para girar. Girar los bolsillos, hilvanar los cantos, hilvanar el canto abierto.

16 Hilvanar los bolsillos a la falda, haciendo coincidir las líneas de ajuste, el canto inferior de bolsillo coincide en el canto de dobladillo. El medio del bolsillo coincide en la costura lateral. Pespuntear los cantos laterales al ras y el inferior 0,7 cm de ancho. Pespuntear los bolsillos además en vertical como está marcado. **Los dibujos 15 y 16 muestran B.**

C

Bolsillos

De zijranden en onderrand van de zak tot 0,7 cm bijknippen. Zakken rondom zigzaggen.	17 Piegare il ripiego verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPLEGATURA e cucirlo di lato sulle tasche. Tagliare in isbieco gli angoli.	Recortar los márgenes del canto lateral e interior a 0,7 cm. Sobreñilar los bolsillos alrededor.
17 Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, aan de zijkant op de zak vaststikken. Knip de naden bij de hoekjes schuin af.	18 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori delle tasche. Imbastire la bordura di pizzo sotto le tasche in modo da farla sporgere per 0,5 cm come illustrato. Ripiegare all'interno le estremità del pizzo sul bordo superiore delle tasche.	17 Girar hacia fuera la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, coserla sobre el bolsillo a los lados. Cortar las esquinas en sesgo.
18 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zijranden en onderrand van de zakken omstrijken. Het kanten galon volgens de tekening zo onder de rand leggen en vastrijgen, dat de rand er 0,5 cm breed uitsteekt. De uiteinden bij de bovenrand van de zak inslaan.	19 Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.	18 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Planchar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores de bolsillo. Hilvanar la cenefa de encaje por debajo según dibujo de modo que sobresalga 0,5 cm. Remeter los extremos en el canto superior de bolsillo.
19 De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.		19 Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras. Asegurar los extremos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 2x
A B C	3	Främre kjolvåd 1x
A B C	4	Bakre kjolvåd 2x
A	5	Rysch 2x
A	6	Ficka 2x
B C	7	Ärm 2x
B	8	Ficka 2x
C	9	Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, 7 och 8, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4, 7 och 9.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Rutigt tyg

Klipp till delarna 3, 4 och 5 i sned trådriktning. Den inritade trådriktningsspilen löper parallellt med stadkanterna.

B

Tyg I, II och III

Klipp till delarna 1, 2 och 7 i tyg I, delarna 3 och 4 i tyg II, del 8 i tyg III.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** i fickans övre kant (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

ABC KLÄNNING

Axel- och sidsömmar

1 Läg bakstyckena räta mot räta på framstycket. Sy axelsömmar

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 2x
A B C	3	Переднее полотнище 1x
A B C	4	Заднее полотнище 2x
A	5	Рукав-крылышко 2x
A	6	Карман 2x
B C	7	Рукав 2x
B	8	Карман 2x
C	9	Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4, 7 и 8, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4, 7 и 9 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань в клетку

Детали 3, 4 и 5 выкроить по косой. Вычерченная на каждой из этих деталей стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке.

B

Ткани I, II и III

Детали 1, 2 и 7 выкроить из ткани I, детали 3 и 4 - из ткани II, деталь 8 - из ткани III.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Двое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме верхнего среза кармана у **C** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей выкройки (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC ПЛАТЬЕ

Плечевые швы и боковые швы

1 Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые

1 Lagg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömman (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

A

Ärmringningar / rysch

2 Vik ryschet vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Rynka denna kant, sy för detta två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till ärmringningarnas vidd. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

3 Träckla fast ryschet enligt teckningen räta mot räta på ärmringningen, tvärstrecket möter axelsömmen. Sy fast ryschet. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack i klänningen. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och vänd dem mot avigan. Lagg ryschet i ärmringningen. Kantsticka ryschets fastsättningssömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast (3a).

ABC

Sidsömmar / kjol

Lagg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Rynka kjolens övre kant

4 Rynka kjolens övre kant, sy för detta två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen

5 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset något.

Bakre mitsöm

7 Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömdandarna. Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / snedslåband

➔ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm. Vik snedslåbandet dubbelt på längden och pressa.

8 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i mitt bak. Sy fast snedslåbandet. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

9 Träckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedslåbandet fast.

срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

A

Проймы / Рукава-крылышки

2 Каждый рукав-крылышко сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Сколотые открытые срезы присорбить, проложив две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянув срезы на нижние нитки строчек до длины среза проймы. Концы ниток связать, сборки распределить равномерно.

3 Рукав-крылышко вметать в пройму так, как показано на рисунке, совместив поперечную метку на рукаве с плечевым швом; лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав-крылышко втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, припуски шва переда и спинки надсечь. Припуски шва обметать вместе и отвернуть на изнаночную сторону. Рукав-крылышко отвернуть над швом втачивания. Платье отстрочить близко к швам втачивания, настрачивая припуски швов (3a).

ABC

Боковые швы / Юбка

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку присорбить по верхнему срезу

4 Юбку присорбить по верхнему срезу, проложив две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки строчек. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать

5 Юбку приколоть к верхней части платья, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

7 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до метки разреза для потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Горловина / Косая лента

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см. Косую ленту сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и приутюжить.

8 Сложенную вдвое ленту приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу. Концы ленты подвернуть у краев потайной застежки на молнию. Косую ленту притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

9 Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

C

Halsringning / spetsbård

10 Träckla fast spetsbård under halsringningskanten så att den skjuter ut 0,5 cm långt. Vik in ändarna i mitt bak. Kantsticka halsringningen smalt, samtidigt sys båden fast.

Ärmens nedre kant / spetsbård

11 Klipp ner ärmfållen till 0,7 cm, sicksacka och pressa in. Träckla fast spetsbård under ärmkanten så att den skjuter ut 0,5 cm långt. Sy smalt fast den nedre ärmkanten på båden.

BC

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Ärmfåll

13 Klipp ner fållen till 1 cm, sicksacka, träckla in och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 0,7 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

BC

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i ärmen.

ABC

Fåll

Sy fast fållen som vid text och teckning 13.

AB

Fickor

15 Vik fickorna i den övre kanten (tygvikning), rätsidan inåt. Sy ihop sid- och nederkanterna, men lämna en öppning i den nedre kanten för att vända igenom.

Vänd fickorna, träckla kanterna, träckla ihop öppna kanter.

16 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på kjolen, fickans nedre kant möter fållkanten, fickans mitt möter sidsömmen. Sy fast fickans sidkanter smalt, den nedre kanten 0,7 cm brett. Sy långsgående sömmar på fickan enligt markering.

Teckningarna 15 och 16 visar B.

C

Fickor

Klipp sömsmånerna på fickorna enligt teckning 15. Sy fast fickorna i den övre kanten (tygvikning), rätsidan inåt. Sy ihop sid- och nederkanterna, men lämna en öppning i den nedre kanten för att vända igenom.

C

Горловина / Мерное кружево

10 Мерное кружево приметать под край горловины так, чтобы край с фестонами выступал на ширину 0,5 см. Концы кружева подвернуть у краев потайной застежки на молнию. Горловину отстрочить в край, настрачивая кружево.

Нижние края рукавов / Мерное кружево

11 Припуск на подгибку низа каждого рукава срезать до ширины 0,7 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Мерное кружево подложить под нижний край рукава и приметать так, чтобы краф кружева с фестонами выступал на ширину 0,5 см. Нижний край рукава отстрочить в край, настрачивая кружево.

BC

Длинные рукава

12 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

B

Подгибки низа рукавов

13 Припуск на подгибку низа каждого рукава срезать до ширины 1 см, обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 0,7 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

BC

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

14 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 2 на рукаве и плече, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC

Подгибка низа платья

Платье подшить - см. пункт и рис. 13.

AB

Накладные карманы

15 Каждый карман сложить пополам (по линии сгиба), лицевой стороной вовнутрь, и стачать боковые срезы и нижние срезы, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания.

Карманы вывернуть, края выметать, открытые участки швов заматывать.

16 Карманы наложить на платье по линиям совмещения, совместив нижний край кармана с нижним краем платья, а линию середины кармана - с боковым швом; лицевая сторона к лицевой стороне. Боковые края карманов настрочить в край, а нижние края - на расстоянии 0,7 см. Дополнительно настрочить карманы по вертикальным линиям разметки.

На рисунках 15 и 16 показано платье B.

C

Накладные карманы

Припуски по боковым и нижнему срезам каждого кармана срезать до ширины 0,7 см. Обметать припуски по периметру.

17 Настрочить боковые срезы карманов на платье по линиям совмещения, совместив нижний край кармана с нижним краем платья, а линию середины кармана - с боковым швом; лицевая сторона к лицевой стороне. Боковые края карманов настрочить в край, а нижние края - на расстоянии 0,7 см. Дополнительно настрочить карманы по вертикальным линиям разметки.

Klipp ner sömsmånen i fickans sid- och nederkanter till 0,7 cm. Sick-sacka fickorna runt om.

17 Vik ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den på fickans sidkanter. Klipp av hörnen snett.

18 Träckla in infodringen, pressa. Pressa in sömsmånen i fickans sid- och nederkanter. Träckla fast spetsbård mot undersidan så att den skjuter ut 0,5 cm långt. Vik in ändarna i fickans övre kant.

19 Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på framstyckena och sy fast dem smalt. Fäst sömändarna.

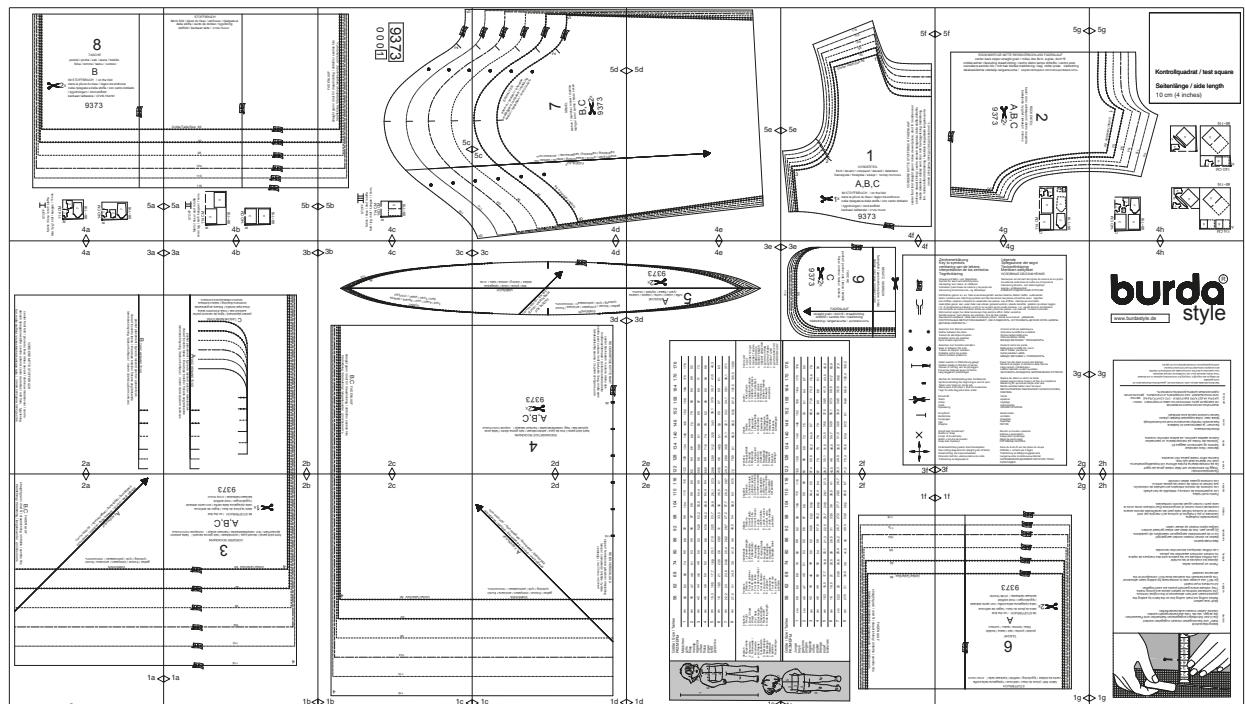
17 Цельнокроеную оттачку верха каждого кармана отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам кармана. На уголках срезать припуски швов наискосок.

18 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам заутюжить на изнаночную сторону. Мерное кружево приметать под края кармана так, как показано на рисунке, при этом край кружева с фестонами выступает за край кармана на ширину 0,5 см. Концы кружева подвернуть у верхнего края кармана.

19 Карманы наложить на переднее полотнище по линиям совмещения, приметать и настрочить в край. На концах швов сделать закрепки.

burda Download–Schnitt

Modell 9373



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkniting / trådreting / langansuunta / долевая нить

A FADENLAUF

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynknit / rynn / polmutetaan / причесывать

EINREIHEN

1a

B, C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkniting / trådreting / langansuunta / долевая нить

2b

9373

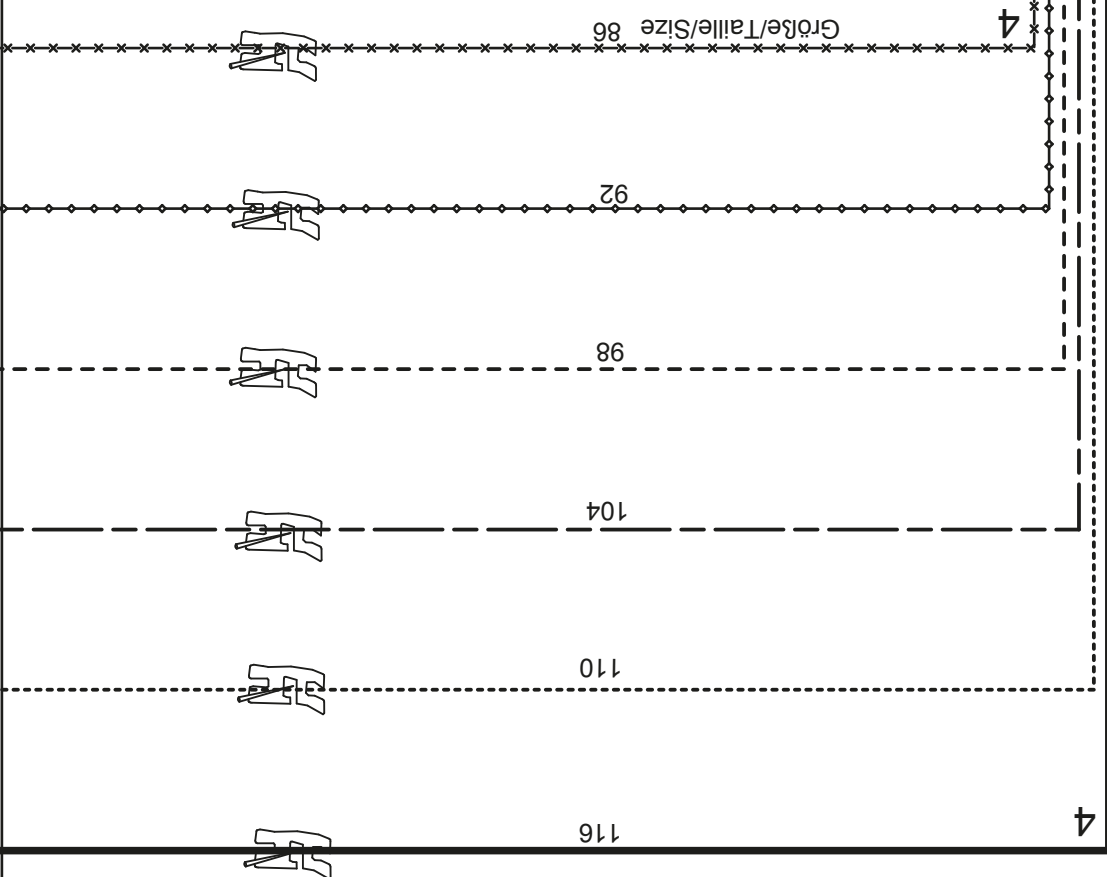
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
! kankaan taitteesta / сгиб ткани



A,B,C

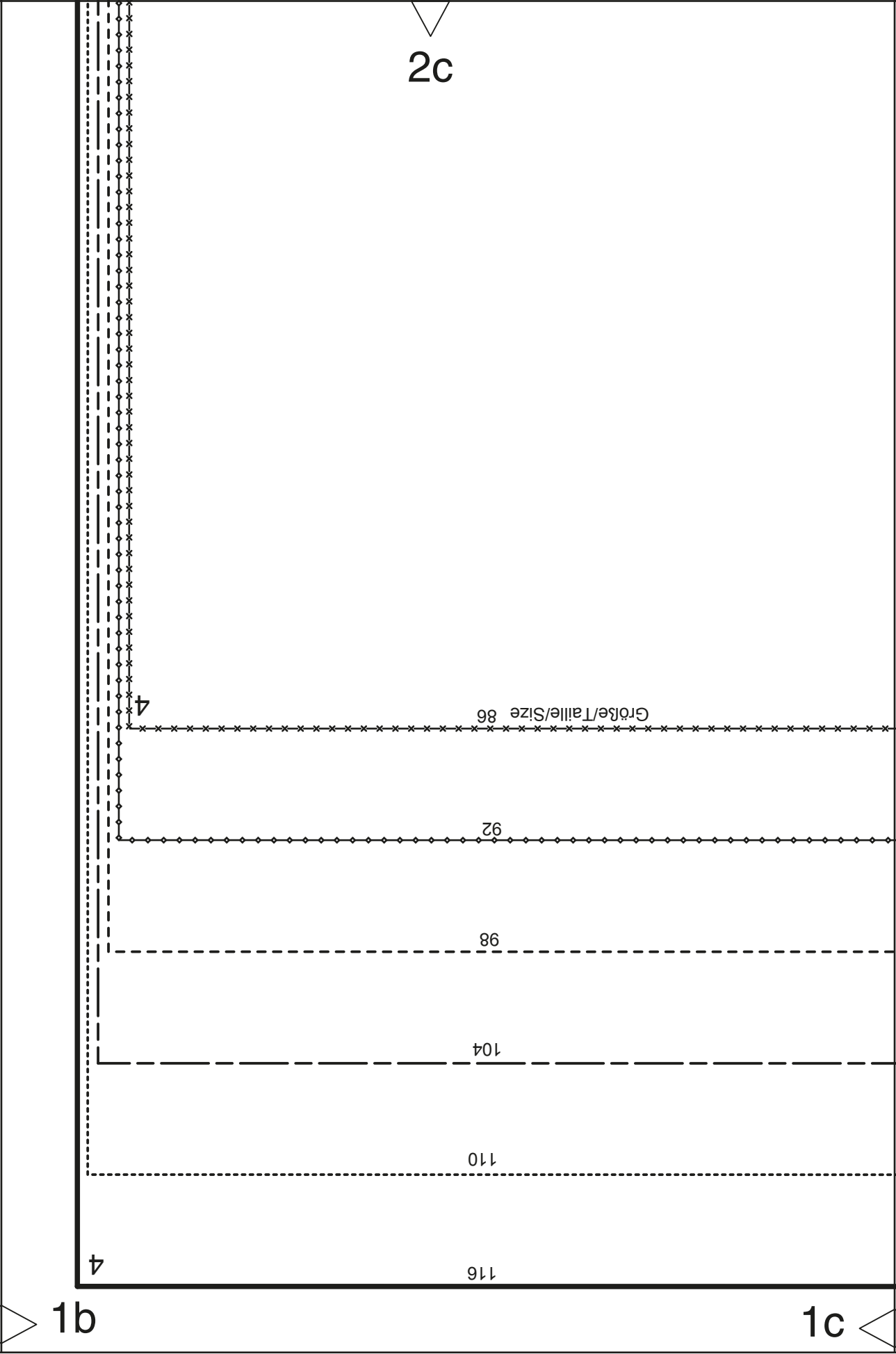
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvad fram / forr. nederdelelsbredde / hameen etukpl / переднее полотнище

3



1a

1b



2c

4

Größe/Taille/Size

92

98

104

110

116

4

1b

1c

2d

REISSVERSCHLUSS

116 zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lamppo / cremallera / blixtriäs / lynnäs
vetokeiju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

EINREIHEN

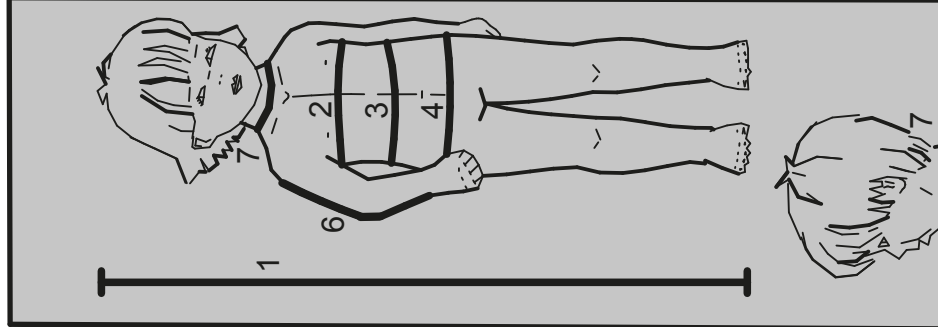
gäther / froncer / inrnpelen / arricciare / fruncir
rynknng / rynn / polmutetaan / npncopнтb

A FADENLAUF

straght grain / droit fil / draadrichting / langansuunta /
trädkning / trädretning / langansuunta / ДОПЕБАЯ ННТБ

1c

1d



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen

girls

filles

meisje

ragazza

niñas

flicka

piger

tytöt

ДЕВОЧКА

	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1 cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2 cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3 cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4 cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

deutsch

1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosentlänge

englisch

1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français

1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon

nederlands

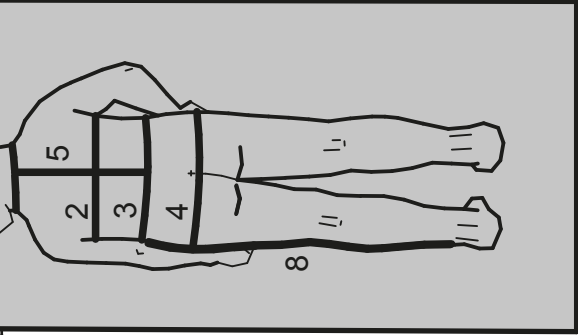
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte
5. Omvang zitvlak
6. Ruglengte
7. Mouwlengte
8. Zijlengte broek

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

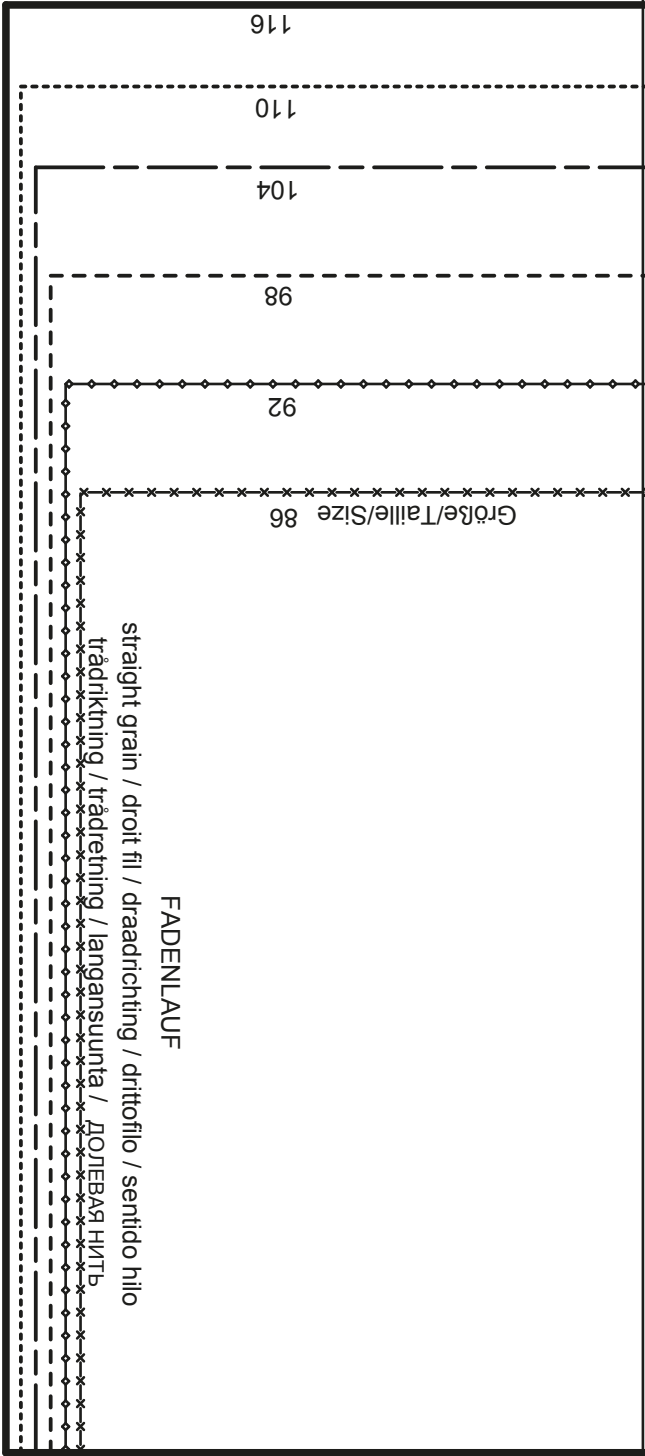
español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno pecho
4. Contorno cintura
5. Contorno cadera
6. Largo espalda
7. Largo manga
8. Contorno cuello
9. Largo lateral del pantalón



1e

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
Junge boys												
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
garçons jongen												
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
ragazzo niños												
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
poikar drenge												
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
pojat МАЛЬЧИК												
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67

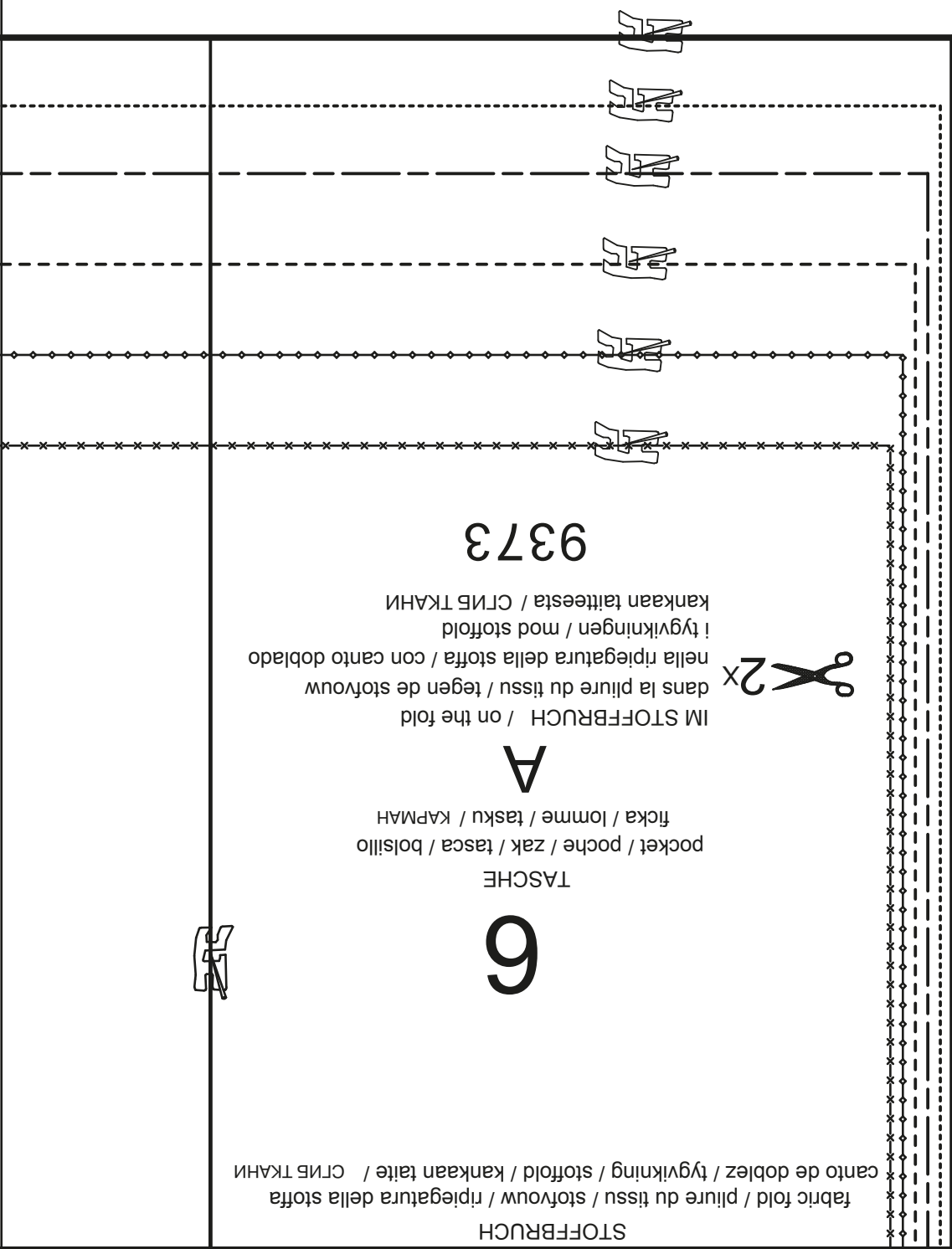


2f

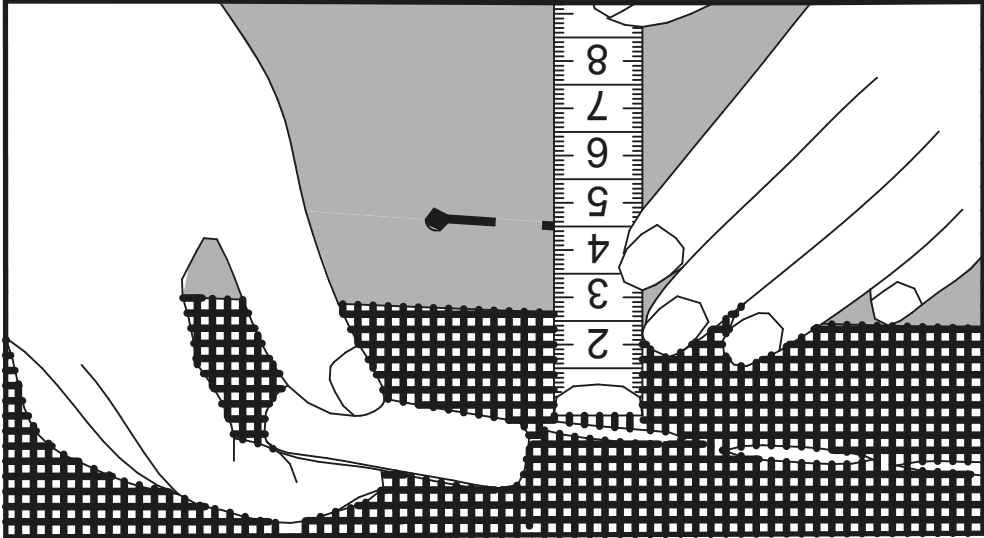
1f

2g

1f



1g



Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergerenährt werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être rapporés

français

Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

español

3a

B TASCHENANSTOSS



pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohta / линия совмещения кармана

4a

2a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

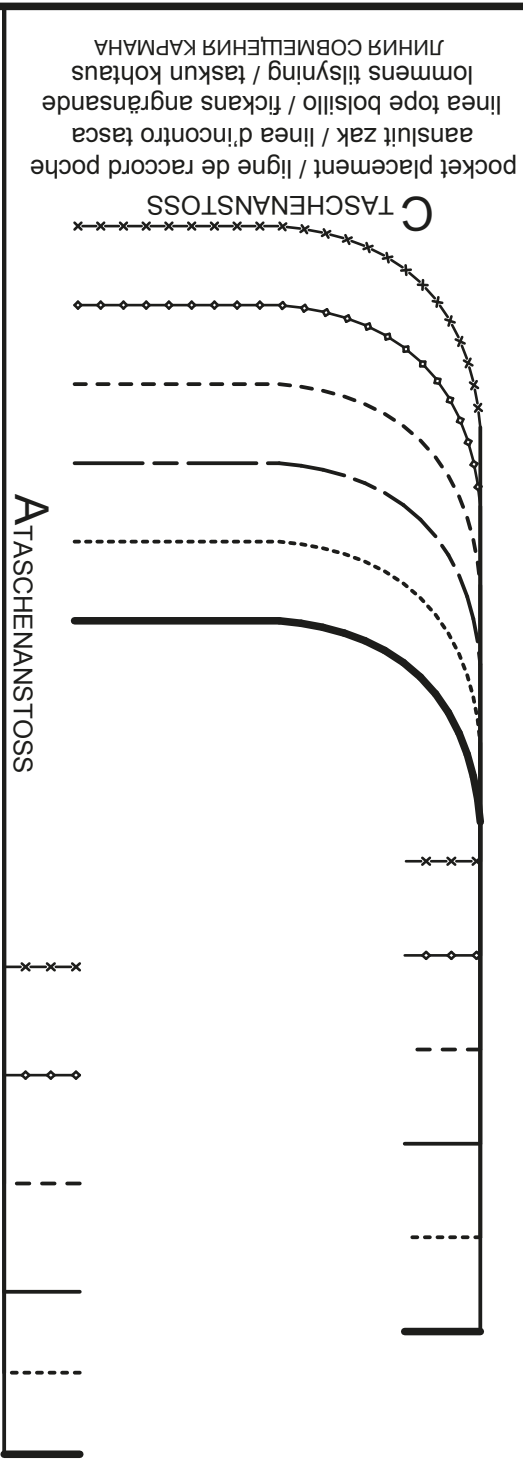
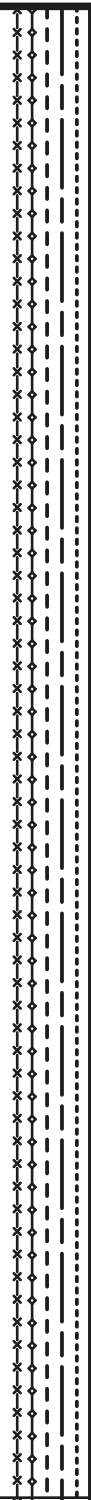
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stofffold / etukesikkohta kankaan taite / линия середины перед

3b

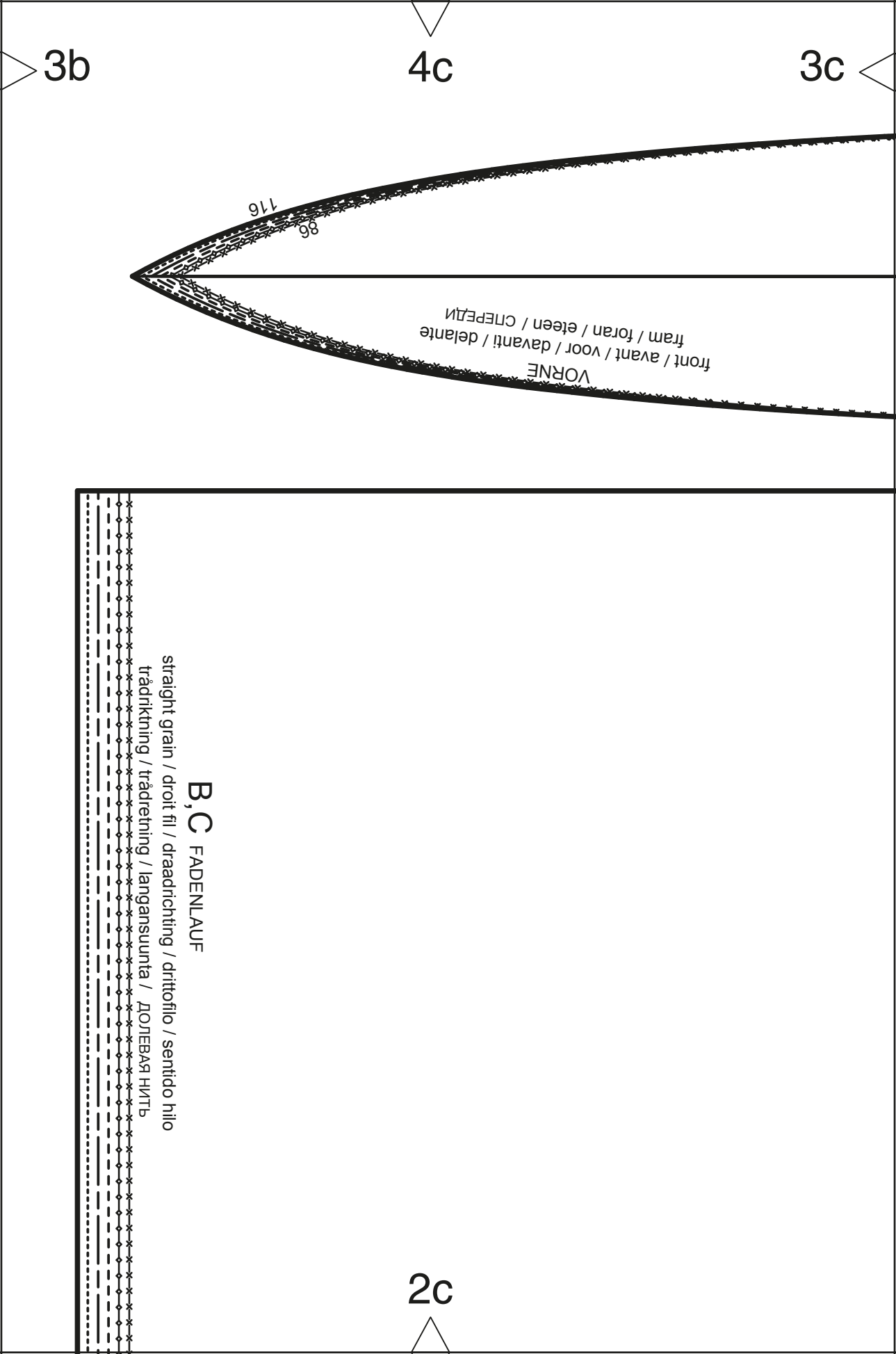
2b

4b

3a



pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsysning / taskun kohta / линия совмещения кармана



2c

B,C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo

trådräkting / trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ ННТБ

4c

3c

3b

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eeten / CNEPEJIN

86

116

4d

3c

fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / criz

UMBRUCH

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / direction niteb

gather / froncer / inimpelen / arriciare / fruncir
rynknig / rynk / polmutetaan / причесывать

EINREIHEN

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachtemaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / задняя середина шов

86

A,B,C
2x
9373

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjølvd bak / bag. nederdeelsbreddde / hameen takakpl / заднее полотнище

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

4

2d

2e

4e

3e

9373
2x

A RÜSCHE

5

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rusch / fläse / røyhelö / оборка

3d

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska			dansk			suomi			РУССКИЙ
1. Kropsstorlek	1. Højde		1. Koko pituus		1. Рост		2. ОБХВАТ ГРУДИ		1. ПОСТ
2. Övervidd	2. Overvidde		2. Vartalon ympärys		3. Vyötärön ympärys		3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА		3. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Midjevidd	3. Taljevidde / Linningsvidde		4. Lantion ympärys		5. Selän pituus		6. Hinnan pituus		4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
4. Höftvidd / Stussvidd	4. Hoftevidde		5. Ryglængde		6. Ærmlængde		7. Halsvidde		5. ДЛИНА СПИНЫ
5. Ryglængd	5. Ryglængde		8. Buksens sidelængde		8. Byxans sidlängd		8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ		6. ДЛИНА РУКАВА
6. Ärmelängd	6. Ærmlængde								7. ОБХВАТ ШЕИ
7. Halsvidd	7. Halsvidde								8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
8. Byxans sidlängd	8. Buksens sidelængde								

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Hänvisning till sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4h

burda[®] style

www.burdastyle.de

3g

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

svensk
Flerstorleksmönster
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmenum lægges til!
Tillende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Monenkuonkaava
Sauman – ja päärmeverat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaan.

русский
ВЫПОЛНИТЕ ДАТЬ ПРИПЫСКИ НА ШВЫ И ПОДПИСЬКИ НИЗ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫПОЛНИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2h

8

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

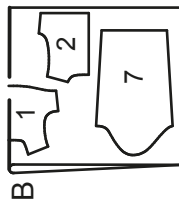
9373



I

STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



86-116

140 CM



86-116

4a

5a

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de dolez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



Größe/Taille/Size 86

92

98

104

110

116



5a

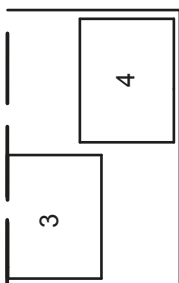


STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

B

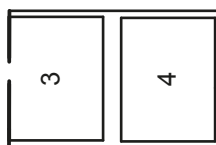


86-116

4b

140 CM

B



86-116

5b



5b



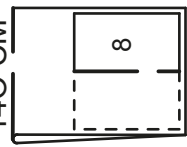
STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM

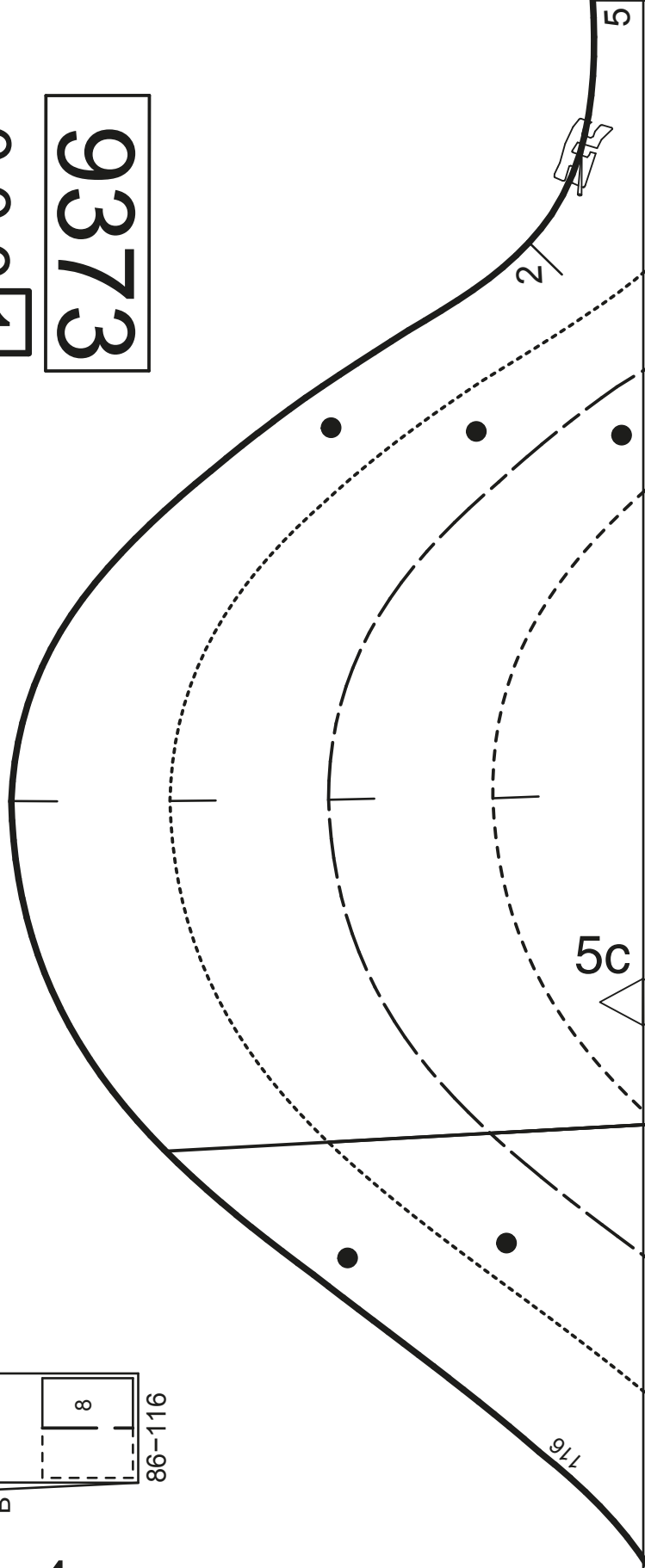


B

4c

1000

3736

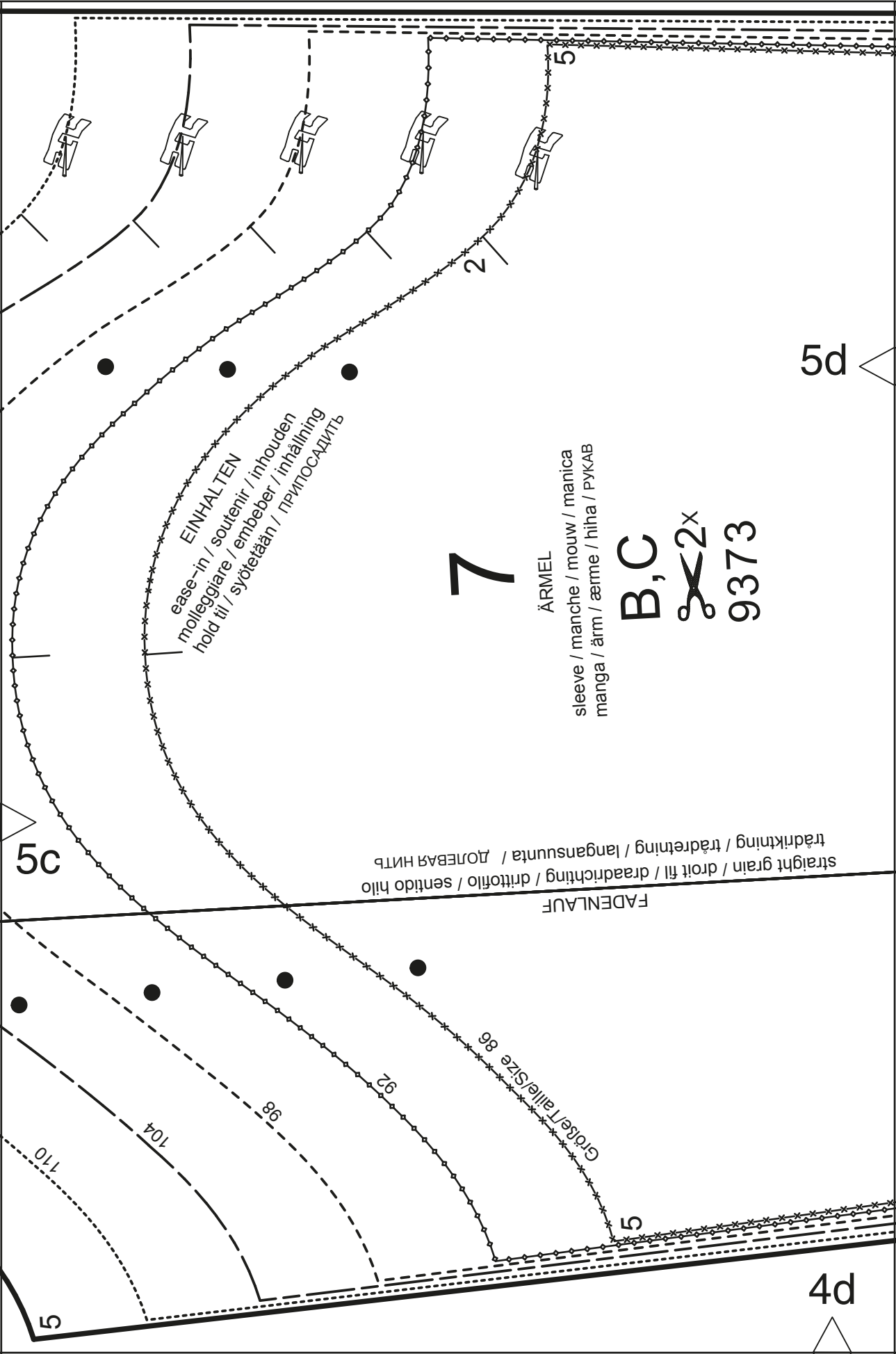


5c

176

2

5



7

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

B,C
✂ 2x
9373

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / tråddretning / langansuunta / долевая нить

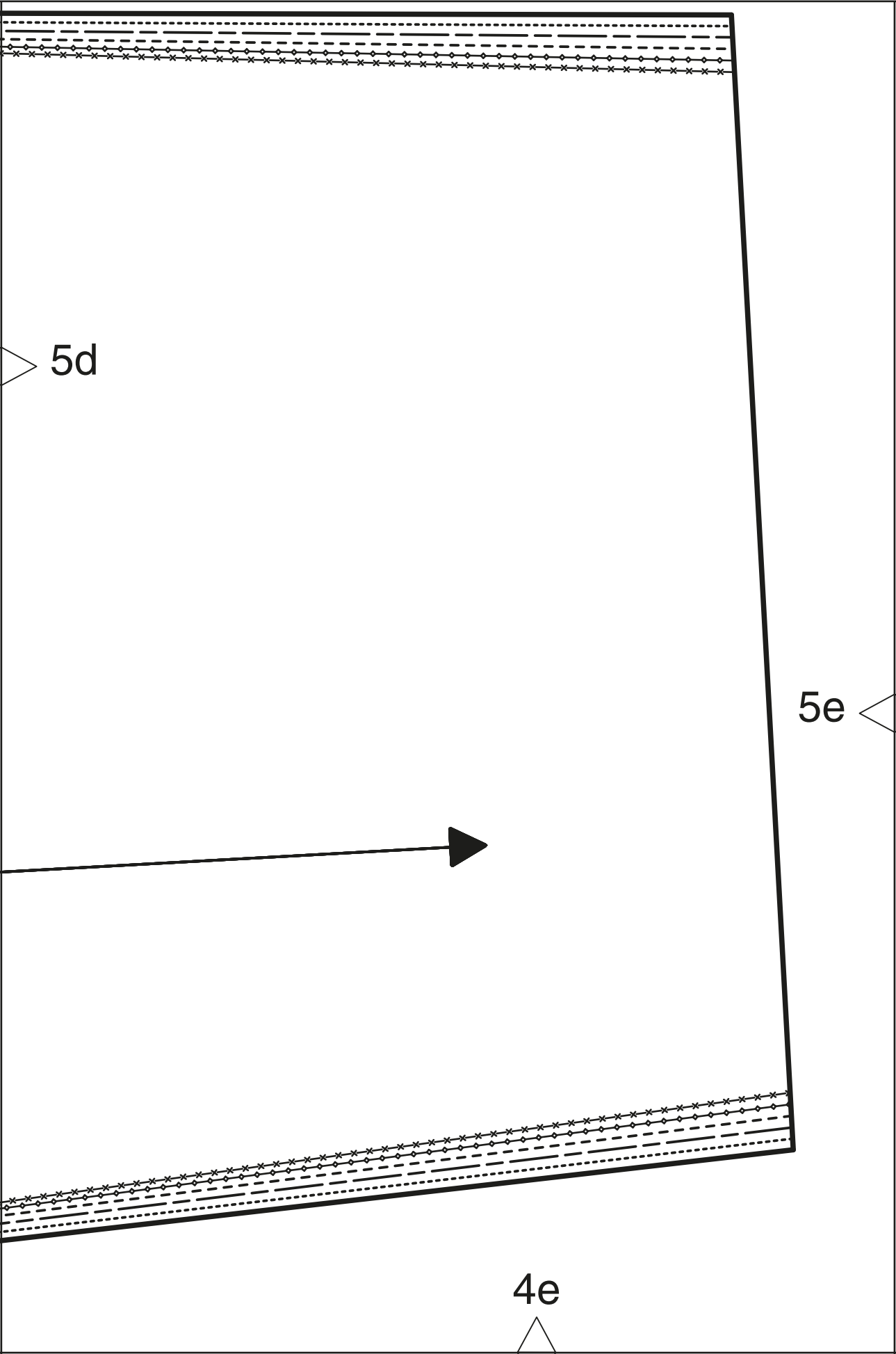
FADENLAUF

Größe/Taille/Size 86
92
98
104
110

5d

5c

4d



5f

116

110

104

98

92

Größe/Taille/Size 86

1

5e

2

3

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero doblez sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9373

4f

5f

5g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-fil
 middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo / centro post.
 cremallera sentido hilo / mitt bak blytlås trådriktning / bag. midte lynlås trådretning
 takakeskikohta vetoketju langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

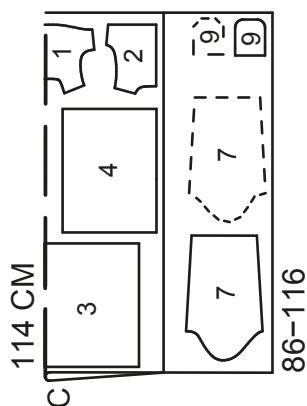
RÜCKENTEIL

back / dos / achterrand / dietro / espalda
 baksýske / rygdel / takakri / спинка

A,B,C

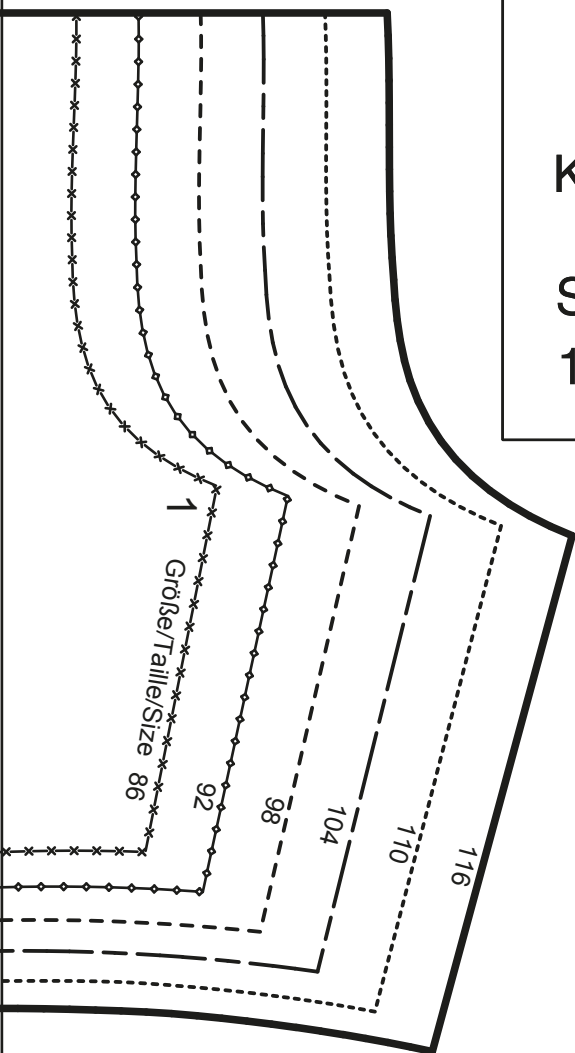


9373



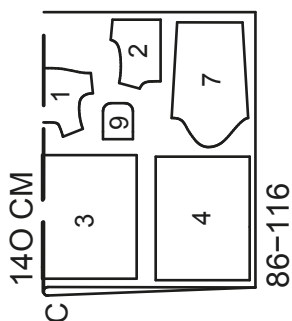
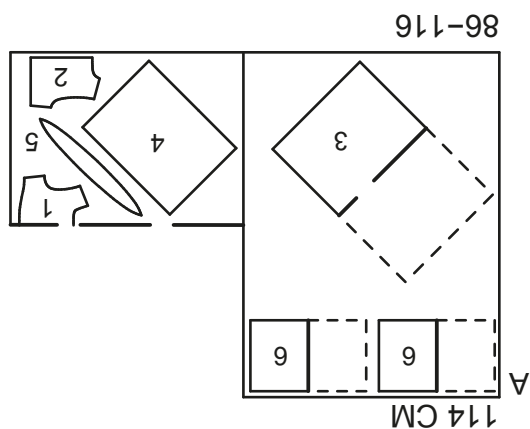
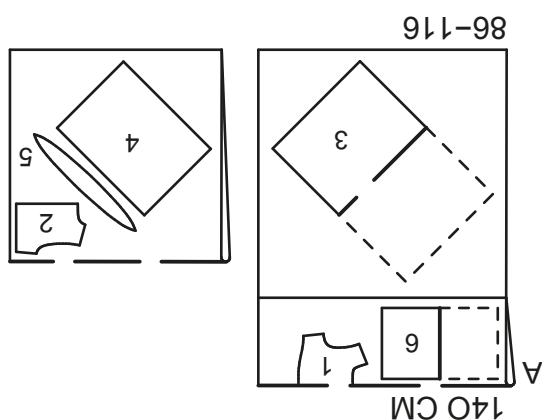
4g

5g



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4h